

<b>Allegato alla delibera del Consiglio Comunale n. 44 del 27.12.2018</b>	<b>Beilage zum Ratsbeschluss Nr. 44 vom 27.12.2018</b>
<b>Biblioteca pubblica del Comune Valle di Casies: modifica dello statuto</b>	<b>Öffentliche Bibliothek der Gemeinde Gsies: Abänderung der Satzung</b>

Art. 1

*Istituzione- Denominazione-Enti gestori*

- (1) Ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche ed integrazioni, di seguito denominata legge sulle biblioteche, è istituita con sede nel comune di Valle di Casies la biblioteca pubblica locale sotto la denominazione "Biblioteca pubblica del Comune di Valle di Casies", in combinazione con le biblioteche delle scuole elementari di S. Martino e di Colle.
- (2) Ente gestore della biblioteca è il Comune di Valle di Casies
- (3) Il bacino naturale di utenza della biblioteca comprende il territorio del comune di Valle di Casies

Art. 2

*Finalità e compiti della biblioteca*

- (1) La biblioteca persegue, come unità del sistema bibliotecario provinciale, le seguenti finalità: a) mettere a disposizione e fornire alla popolazione del suo bacino di utenza libri, altro materiale informativo nonché mezzi audiovisivi, b) assolvere compiti di animazione culturale, al fine di favorire la formazione di base e l'educazione permanente nonché la libera formazione del pensiero, c) promuovere la lettura e la creatività personale.
- (2) Si annoverano, tra i compiti della biblioteca in particolare i seguenti:
  - a) mettere a disposizione degli utenti per il prestito e/o la consultazione libri per bambini e per ragazzi, opere di narrativa, di divulgazione e di consultazione, periodici, opuscoli di informazione nonché mezzi audiovisivi;
  - b) promuovere iniziative di pedagogia in ambito bibliotecario ed audiovisivo come pure

Art. 1

*Errichtung-Bezeichnung-Trägerschaft*

- (1) Gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41 in geltender Fassung, im folgenden Bibliotheksgesetz genannt, ist in der Gemeinde Gsies eine örtliche öffentlich Bibliothek mit der Bezeichnung „Öffentliche Bibliothek der Gemeinde Gsies“ errichtet, die mit den Bibliotheken der Grundschulen von St. Martin und Pichl kombiniert ist.
- (2) Träger der örtlichen Bibliothek ist die Gemeinde GSIES
- (3) Das natürliche Einzugsgebiet der örtlichen Bibliothek umfasst das Gebiet der Gemeinde GSIES

Art. 2

*Ziele und Aufgaben der Bibliothek*

- (1) Die Bibliothek verfolgt als Glied im Bibliothekssystem des Landes das Ziel, der Bevölkerung ihres Einzugsgebietes Bücher und sonstige Informationsträger sowie audiovisuelle Medien zum Zweck der Aus- und Weiterbildung, der freien Meinungsbildung, der Lese- und Kreativitätsförderung bereitzustellen und zu vermitteln und dadurch kulturelle Anregungen zu bieten.
- (2) Die Bibliothek hat insbesondere folgende Aufgaben:
  - a) Bücher, (u. zw. Kinder- und Jugendbücher, Werke der Belletristik und der Sachliteratur sowie Nachschlagwerke), Zeitschriften Informationsbroschüren und audiovisuelle Medien zum Ausleihen und/oder Konsultieren bereitzustellen;
  - b) Maßnahmen im Sinne der Bibliotheks- und Medienpädagogik, sowie zur

manifestazioni volte alla diffusione del libro ed all'incentivazione della lettura tramite un servizio qualificato di informazione, consulenza e coordinamento organizzativo;

c) assicurare con idonee iniziative il servizio ai cittadini svantaggiati, in particolare agli anziani, agli ammalati ed agli handicappati;

d) favorire la collaborazione e il coordinamento della propria attività con altre biblioteche operanti nel bacino di utenza con particolare riguardo alle biblioteche scolastiche.

Literaturvermittlung und zur Leseförderung zu treffen, insbesondere durch einen qualifizierten Auskunfts-, Beratungs- und Veranstaltungsdienst;

c) durch geeignete Maßnahmen die einschlägige Betreuung benachteiligter Bürger zu sichern, insbesondere alter, kranker und behinderter Menschen;

d) die Zusammenarbeit und die Koordinierung der Tätigkeit mit anderen Bibliotheken im Einzugsgebiet zu fördern, und zwar insbesondere mit den Schulbibliotheken.

Art. 3  
*Strutture della biblioteca*

(1) Per la realizzazione delle sue finalità e dei suoi compiti, la biblioteca dispone, ai sensi dell'art. 18, comma quinto della legge sulle biblioteche, delle seguenti strutture:

1. sede principale a S. Martino, accorpata con la biblioteca scolastica di San Martino
2. punto di prestito a Colle, accorpata con la biblioteca scolastica di Colle
3. punto di prestito a S. Maddalena

Art. 4  
*Organi*

(1) Gli organi della biblioteca sono:

- a) il consiglio di biblioteca;
- b) il presidente del consiglio di biblioteca.

Art. 5  
*Nomina, costituzione e durata in carica del consiglio di biblioteca*

(1) L'ente gestore nomina, ai sensi dell'art. 23 della legge sulle biblioteche, il consiglio di biblioteca, composto al massimo da 11 membri. In ogni caso, nell'ambito del bacino d'utenza della biblioteca, fanno parte del consiglio di biblioteca i seguenti membri:

- 1 rappresentante del comune
- il sindaco o un suo delegato fa parte come membro di diritto del consiglio di biblioteca

Art. 3  
*Einrichtungen der Bibliothek*

(1) Zur Verwirklichung ihrer Ziele und Aufgaben verfügt die Bibliothek gemäß Art. 18, Absatz 5 des Bibliotheksgesetzes über folgende Bibliothekseinrichtungen:

1. Hauptsitz in St. Martin kombiniert mit der Schulbibliothek von St. Martin
2. Leihstelle in Pichl kombiniert mit der Schulbibliothek von Pichl
3. Leihstelle in St. Magdalena

Art. 4  
*Organe*

(1) Die Organe der Bibliothek sind:

- a) der Bibliotheksrat;
- b) der Vorsitzende des Bibliotheksrates.

Art. 5  
*Ernennung, Zusammensetzung und Amtsdauer des Bibliotheksrates*

(1) Der Träger ernennt gemäß Art. 23 des Bibliotheksgesetzes den Bibliotheksrat, der sich aus höchstens 11 Mitgliedern zusammensetzt. Auf jeden Fall gehören ihm folgende Mitglieder aus dem Einzugsgebiet der Bibliothek an:

- 1 Vertreter/in der Gemeinde
- Der Bürgermeister oder eine von ihm bevollmächtigte Person gehört dem Rat

- 1 rappresentante della scuola per ogni livello della Valle su proposta del collegio dei docenti
- 1 rappresentante di ogni parrocchia della Valle su proposta dai consigli pastorali parrocchiali

kraft Amtes an

- 1 Vertreter/in jeder im Tal bestehenden Schule auf Vorschlag des jeweiligen Lehrerkollegiums
- 1 Vertreter/in jeder im Tal bestehenden Pfarrei auf Vorschlag des jeweiligen Pfarrgemeinderates

- (2) L'ente gestore istituisce comunque il consiglio di biblioteca, prescindendo dalle designazioni, qualora queste non siano pervenute entro il termine di sessanta giorni dalla richiesta, nel rispetto peraltro degli interessi rappresentati.
- (2) Der Träger richtet auf jeden Fall den Bibliotheksrat ein, und zwar unabhängig von den Vorschlägen, wenn diese nicht innerhalb der Frist von sechzig Tagen ab dem Tag der Anforderung eingelangt sind: er gewährleistet dabei, dass die jeweiligen Interessen eine Vertretung finden.
- (3) Fanno inoltre parte del consiglio di biblioteca quali membri di diritto e, a solo titolo consultivo, il bibliotecario responsabile nonché i responsabili delle sedi distaccati e dei punti di prestito.
- (3) Mitglieder des Bibliotheksrates kraft Amtes sind der Bibliotheksleiter sowie die Leiter allfälliger Zweigstellen und Leihstellen: sie haben beratende Stimme.
- (4) Il consiglio di biblioteca può cooptare fino a tre ulteriori membri esperti.
- (4) Der Bibliotheksrat kann bis zu drei Fachleute als weitere Mitglieder kooptieren.
- (5) Considerato che presso la sede principale di S. Martino e presso il punto di prestito di Colle, la biblioteca scolastica è combinata con una biblioteca pubblica locale, ai sensi dell'art. 21 della legge sulle biblioteche, fa parte di diritto del consiglio di biblioteca un/a rappresentante dell'istituto comprensivo scolastico di Monguelfo, proposto dal direttore, preferibilmente con residenza o posto di lavoro nel Comune Valle di Casies.
- (5) Nachdem am Hauptsitz in St. Martin und in der Leihstelle Pichl die Schulbibliothek und die örtliche öffentliche Bibliothek kombiniert sind, wird im Sinne des Art. 21 des Bibliotheksgesetzes, ein/e Vertreter/in des Schulsprengels Welsberg auf Vorschlag des Direktors, vorzugsweise mit Wohnsitz bzw. Arbeitsplatz in der Gemeinde Gsies, Mitglied des Bibliotheksrates.
- (6) Il consiglio di biblioteca può operare per sezioni distinte per gruppo linguistico, in ragione delle esigenze precipue del rispettivo gruppo presente nel bacino di utenza in particolare per quanto si riferisce alle iniziative riguardanti la promozione della lettura, la scelta dei libri e media nonché altre modalità di attuazione del servizio bibliotecario.
- (6) Der Bibliotheksrat kann nach Maßgabe der besonderen Bedürfnisse der Sprachgruppen im Einzugsgebiet in getrennten Sektionen für jede Sprachgruppe arbeiten, und zwar im besonderen soweit es die Maßnahmen zur Leseförderung, die Auswahl der Bücher und Medien sowie anderer Maßnahmen zur Durchführung des Bibliotheksdienstes betrifft.
- (7) La durata in carica del consiglio di biblioteca coincide con la durata in carica del consiglio comunale. Il consiglio di biblioteca rimane in carica fino a nuova nomina dello stesso.
- (7) Die Amtsdauer des Bibliotheksrates entspricht der Amtsdauer des Gemeinderates. Bis zur Ernennung des neuen Bibliotheksrates bleibt der bestehende Bibliotheksrat im Amt.

Art. 6  
*Compiti del consiglio di biblioteca*

(1) Al consiglio di biblioteca compete, su delega dell'ente gestore, l'organizzazione e la conduzione culturale della biblioteca.

(2) In particolare il consiglio di biblioteca:

a) elegge, nel proprio seno, il presidente;

b) redige il piano annuale, il preventivo di spesa e la relazione conclusiva sulle attività svolte, ivi compreso il riepilogo delle entrate e delle uscite da sottoporre all'approvazione dell'ente gestore;

c) propone all'ente gestore di istituire o sopprimere le sedi distaccate e i punti di prestito;

d) propone all'ente gestore il regolamento di utenza per l'approvazione;

e) determina gli orari di apertura al pubblico;

f) determina i criteri per la scelta e propone il piano per l'acquisto dei libri e delle altre dotazioni;

g) programma l'attività della biblioteca e promuove manifestazioni culturali per i propri fini istituzionali;

h) esercita, su delega dell'ente gestore, il controllo generale sul funzionamento della biblioteca;

i) richiede all'ente gestore di incaricare esperti in materia e di assumere personale nei limiti di quanto approvato nei piani finanziari.

(3) Il consiglio di biblioteca è convocato almeno due volte all'anno; viene ulteriormente convocato dal presidente in caso di necessità o su richiesta scritta di almeno due membri del consiglio stesso.

Art. 6  
*Aufgaben des Bibliotheksrates*

(1) Der Bibliotheksrat ist im Auftrag des Trägers für die Organisation und kulturelle Führung der Bibliothek zuständig.

(2) Der Bibliotheksrat hat im einzelnen folgende Aufgaben:

a) aus seiner Mitte den Vorsitzenden zu wählen;

b) das Jahresprogramm, den Kostenvoranschlag und den Rechenschaftsbericht über die durchgeführten Tätigkeiten mit Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben zu erstellen, die dem Träger zur Genehmigung vorgelegt werden;

c) dem Träger die Errichtung oder Auflösung von Zweigstellen und Leihstellen vorzuschlagen;

d) dem Träger die Benutzungsordnung zur Genehmigung vorzuschlagen;

e) die Öffnungszeiten festzulegen;

f) die Richtlinien für die Auswahl von Büchern und anderen Medien festzulegen und den Ankaufsplan vorzuschlagen;

g) das Tätigkeitsprogramm der Bibliothek zu erstellen und bibliotheksspezifische kulturelle Veranstaltungen anzuregen;

h) im Auftrag des Trägers den Bibliotheksbetrieb allgemein zu überwachen;

i) beim Träger die Beauftragung von Fachkräften oder die Anstellung von Personal, soweit es die genehmigten Finanzierungspläne erlauben, zu beantragen.

(3) Der Bibliotheksrat wird vom Vorsitzenden mindestens zweimal im Jahr einberufen: er trifft sich außerdem in dringenden Fällen, oder wenn es von mindestens zwei Mitgliedern des Bibliotheksrates schriftlich verlangt wird.

Art. 7

*Il presidente del consiglio di biblioteca*

(1) Il presidente del consiglio di biblioteca:

a) sottopone all'ente gestore le proposte e gli intendimenti del consiglio di biblioteca e propone eventuali provvedimenti urgenti;

b) attua le direttive dell'ente gestore e del consiglio di biblioteca;

c) nomina, fra i membri del consiglio, un vicepresidente che lo rappresenti in caso di assenza o impedimento;

d) cura, per conto dell'ente gestore, i rapporti con gli altri enti pubblici e privati con i quali la biblioteca potrà rapportarsi.

Art. 7

*Der Vorsitzende des Bibliotheksrates*

(1) Der Vorsitzende des Bibliotheksrates hat folgende Aufgaben:

a) dem Träger die Vorschläge und Vorhaben des Bibliotheksrates mitzuteilen und allfällige dringende Maßnahmen vorzuschlagen;

b) die Direktiven des Trägers und des Bibliotheksrates durchzuführen;

c) aus dem Kreis der Mitglieder des Bibliotheksrates einen stellvertretenden Vorsitzenden zu ernennen, der ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt;

d) in Vertretung des Trägers die Beziehungen mit anderen öffentlichen und privaten Einrichtungen, mit denen die Bibliothek zu tun hat, zu pflegen.

Art. 8

*Il bibliotecario responsabile*

(1) Il bibliotecario responsabile:

a) coordina i servizi di biblioteca;

b) funge da segretario in seno al consiglio di biblioteca e dà attuazione, secondo le indicazioni del presidente, alle decisioni del consiglio di biblioteca;

c) sceglie, nel rispetto di quanto stabilito dal consiglio di biblioteca, in qualità di esperto in materia, libri e altri media e ne provvede l'acquisto;

d) provvede all'inventariazione, alla classificazione e alla catalogazione del materiale bibliografico, informativo e audiovisivo;

e) organizza i servizi di prestito e di consulenza al pubblico;

f) provvede ai compiti statistici sul funzionamento della biblioteca;

g) collabora strettamente con le biblioteche

Art. 8

*Der Bibliotheksleiter*

(1) Der Bibliotheksleiter:

a) koordiniert die Bibliotheksdienste in fachlicher Hinsicht;

b) ist Sekretär des Bibliotheksrates und sorgt gemäß den Weisungen des Vorsitzenden für die Durchführung der Entscheidungen des Bibliotheksrates;

c) wählt aufgrund seiner Fachkompetenz und gemäß den Richtlinien des Bibliotheksrates die Bücher und sonstigen Medien aus und besorgt den Ankauf;

d) sorgt für die Inventarisierung, Systematisierung und Katalogisierung der Bücher, des sonstigen Informationsmaterials und der audiovisuellen Medien;

e) organisiert den Ausleih- und Beratungsdienst;

f) sorgt für die statistische Erfassung des Bibliotheksbetriebes;

g) arbeitet eng mit den Schulbibliotheken

scolastiche del bacino d'utenza.

(2) Esercita inoltre tutte le mansioni connesse con il funzionamento della biblioteca e non espressamente attribuite al consiglio di biblioteca.

(3) I responsabili delle sedi distaccati e dei punti di prestito osservano analogamente, per lo svolgimento della loro attività, i compiti sopra elencati.

(4) I bibliotecari responsabili devono acquisire la formazione professionale di base ai sensi dell'art. 24, comma sesto, della legge sulle biblioteche. Sono altresì tenuti ad aggiornarsi costantemente.

im Einzugsgebiet zusammen.

(2) Weiters hat der Bibliotheksleiter alle mit dem Betrieb der Bibliothek verbundenen Aufgaben zu bewältigen, die nicht ausdrücklich dem Bibliotheksrat übertragen worden sind.

(3) Die Leiter der Zweistellen und Leihstellen nehmen die oben angeführten Aufgaben in ihrem Tätigkeitsbereich sinngemäß wahr.

(4) Die Bibliotheksleiter müssen sich die vom Bibliotheksgesetz in Artikel 24, Absatz 6 verlangte Grundausbildung aneignen und sind verpflichtet sich ständig fortzubilden.

#### Art. 9

##### *Patrimonio finanziamento*

(1) I beni mobili e immobili messi a disposizione dall'ente gestore o acquisiti tramite acquisto, donazione, contratti di prestito o altri accordi o a qualsiasi altro titolo sono destinati al raggiungimento delle finalità e dall'espletamento dei compiti della biblioteca.

#### Art. 10

##### *Scioglimento della biblioteca*

(1) In caso di scioglimento della biblioteca, l'ente gestore decide in merito alla destinazione del patrimonio, nel rispetto di eventuali diritti e doveri.

(2) Il patrimonio specifico della biblioteca (*libri/media, attrezzature bibliotecarie e simili*) deve essere destinato ad altra struttura bibliotecaria della provincia di Bolzano, e, ove possibile, nello stesso bacino di utenza.

#### Art. 9

##### *Vermögen, Finanzierung*

(1) Zur Erreichung der Ziele und Aufgaben der Bibliothek dienen alle beweglichen und unbeweglichen Güter, die vom Träger zur Verfügung gestellt werden oder durch Kauf, Schenkung, Leihverträge, sonstige Vereinbarungen oder durch irgendeine andere Weise eingebracht werden.

#### Art. 10

##### *Auflösung der Bibliothek*

(1) Bei der Auflösung der Bibliothek entscheidet der Träger über die Verwendung des Vermögens, wobei allfällige Rechte und Pflichten zu berücksichtigen sind.

(2) Das bibliotheksspezifische Vermögen (*Bücher/Medien, Bibliothekseinrichtungen u. ä.*) ist einer anderen bibliothekarischen Einrichtung in Südtirol zuzuführen, u. zw. wenn möglich im Einzugsgebiet der aufgelösten Bibliothek.